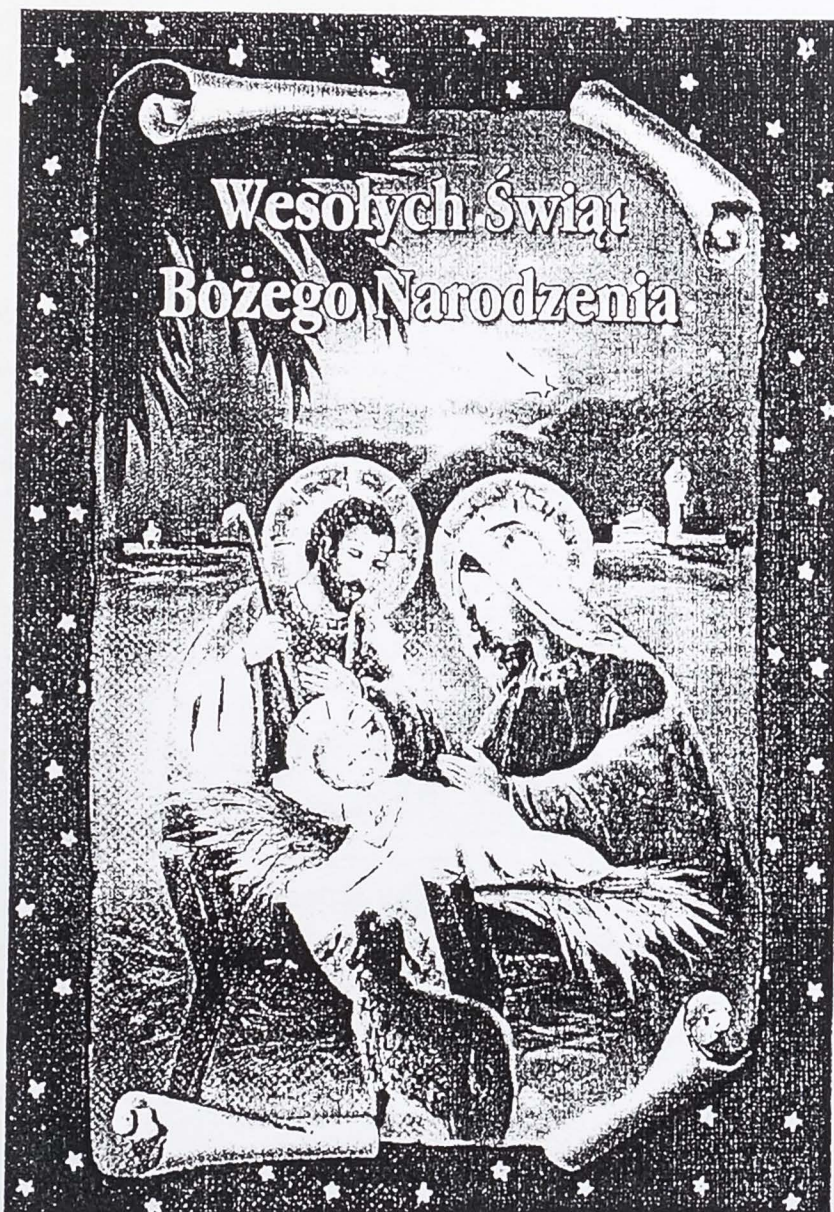


POLONIA KAUKASKA

выпуск 4, (28) Ежеквартальная газета Союза поляков на КМВ зима 2003



Редакция нашей
газеты от всей
души желает
своим читателям
весёлого
Рождества и
поздравляет всех с
наступающим
Новым Годом!

Życie kościoła

30 listopada z Piatigorska wyjechał ksiądz Andrzej Kulczycki. Nowym proboszczem parafii został ksiądz Stephen Rogers (po polsku trzeba czytać Stiwen Rodzers) ze Szkocji. Życzymy o.Stiwenowi zdrowia i mamy nadzieję, że Piatigorsk zostanie bliskim miastem dla proboszcza na długie lata.

У наших соседей

29 ноября нынешнего года состоялось торжественное освящение церкви *Сурб Саркис* (Св. Саркиса), ознаменовавшее собой успешное завершение строительства этого храма, которое в течение ряда лет вела армянская диаспора нашего города.

Освящение совершил прибывший для этого в Пятигорск патриарх-каатоликос всех армян Гарегин II.

На освящении присутствовали представители администрации города, русской православной церкви, а также различных национально-культурных обществ, в том числе и нашего Союза.

Нам 12 лет

Так уж повелось, что день рождения нашего Союза мы всегда отмечаем в ноябре – месяце, когда была провозглашена независимость Польши. Не стал исключением и нынешний год. В дни, когда наша историческая родина праздновала 85-ю годовщину своего возрождения, наша организация отмечала 12-ю годовщину со дня своего основания.

Кульминацией праздника в этом году стала суббота, 8 ноября, когда в актовом зале санатория «Тарханы» состоялся праздничный концерт и чествование наиболее активных членов нашей Полонии. Главным и наиболее активным организатором торжеств был наш бессменный Председатель пан Эугениуш Суперсон. В этот вечер он не только открыл своим выступлением торжества, но и вручил почётный диплом одному из старейших членов Союза, стоявшей, как и он, у его истоков пани Хелене Хомутовой-Анцевич.

В своих выступлениях нашу организацию тепло поприветствовали представители администрации города Пятигорска, а также наши соседи – представители армянской и немецкой диаспор города. Причём немцы приготовили для нас и музыкальный сюрприз – один из этюдов Паганини, с блеском исполненный на фортепиано юной участницей торжеств.



Фото Э. Суперсон

Состоявшийся затем праздничный концерт, и об этом следует сказать без ложной скромности, удался на славу. Думается, что это заслуга не только нашего уважаемого Председателя, а также ведущих концерта, пани Ирины Дегоевой и Михаила Волкова, но и всех, кто готовил детей из двух

танцевальных ансамблей – минераловодского «Струмык» («Ручеёк») и имеющего пока названия пятигорского – и взрослых участников хора «Висла». Здесь нельзя обойти молчанием имена Ирины Дегоевой, Людмилы Елохиной и Светланы Томашевской. Именно они, не жалея времени и сил, готовили наши коллективы к выступлению 8 ноября. Именно благодаря их напряжённой работе присутствовавшие на вечере гости смогли насладиться очарованием полонеза и других польских народных танцев.



Фото Э. Суперсон

К чести организаторов торжеств следует отметить, что вход на них был открыт для всех желающих – места в зале хватило всем. То же можно сказать и о наших гостях, выступавших в тот вечер на сцене. Подлинным украшением вечера стало участие в нём ансамбля местного отделения Терского Казачьего Войска. Исполнив несколько искромётных песен на сцене, казаки перенесли затем своё выступление в фойе, куда переместилось после концерта и большинство участников торжеств.



Фото Э. Суперсон

Здесь для всех присутствующих организаторами праздника был накрыт праздничный стол, где гости могли отведать традиционное польское блюдо – бигос, приготовленное на сей раз пани Тamarой Гордиенко. Так уж получилось в тот вечер, что вначале со сцены звучал её чудесный бархатный голос, а затем все присутствовавшие могли насладиться и кулинарным искусством пани Тамары.

Кроме этого, в фойе была развёрнута выставка, где были представлены книги и альбомы, рассказывающие об истории и сегодняшнем дне нашей исторической родины. Не последнее место на выставке занимала и наша газета. Во всяком случае, из отпечатанных довольно-таки большим тиражом двух её последних номеров на стенде к концу вечера не осталось ни одного экземпляра. Такой же, если не большей популярностью пользовался у гостей и вышеупомянутый бигос. Думаю, что не ошибусь, если скажу, что вся огромная организационная работа, проделанная ранее, в тот вечер принесла свои добрые плоды.

Следующий день – воскресенье 9 ноября – явился продолжением торжеств. В 10 часов утра ксёндз Анджей Кульчицкий отслужил в костёле мессу, в которой участвовали все верующие члены нашего Союза. После мессы, также в костёле, состоялся фортепьянный концерт из произведений Шопена и Огинского, которые с блеском исполнил известный на Кавминводах пианист Евгений Ли. Хотелось бы, чтобы торжества, подобные прошедшему в ноябре, и дальше оставались бы доброй традицией нашего Союза на радость их участникам и гостям.

А. Боголюбов



Фото: Э. Суперсон

10 лет

Европейской Унии Полонийных Общин.

Поехать в Лондон на съезд Европейской Унии меня направил Конгресс Поляков в России. В Лондон приехало 57 делегатов из 22 стран Европы. Съезд начался 28 ноября празднованием 10-летия Организации. На торжества приехал Маршал Сената Польши Лонгин Пастусяк, делегацию «Вспульноты Польской» возглавлял профессор Ян Мазур, почётным гостем был последний президент Польши в изгнании Рышард Качоровски. С концертной программой выступил хор из Парижа и танцевальный ансамбль из Лондона.

На следующий день начались заседания съезда, которые закончились выбором новых властей. Президентом Унии вновь стала Хелена Мизиняк из Лондона, вице-президентом Тадеуш Пилат из Швеции, секретарями стали Александр Заёнц из Германии, Уршуля Мильчевска из Болгарии, Чеслав Бласик из Санкт Петербурга.

К сожалению совсем не было времени на экскурсии по Лондону. Нам показали польский элитный клуб «Огниско», польское посольство, мы посетили Институт Сикорского, где хранятся военные реликвии польской армии. Заседания проходили в здании Польского культурного центра, где располагается гостиница, ресторан, театр, магазин, выставочный зал, музей, польская школа и несколько больших залов для заседаний. По центру Лондона мы проехали на автобусе, видели знаменитый Английский парламент, Биг Бен, замок Тавер итд. Лондон оставил хорошие впечатления, жалко было уезжать. На обратном пути заехал в Москву на ежегодную встречу председателей польских организации. Приятно было узнать, что наш Конгресс называется сейчас Федеральная—Польская Культурная Автономия «Конгресс Поляков в России». Наша пани Елена Хомутова за многолетний труд преподавания польского языка награждена Медалью Министерсва Народной Эдукации Республики Польша. Поздравляем.

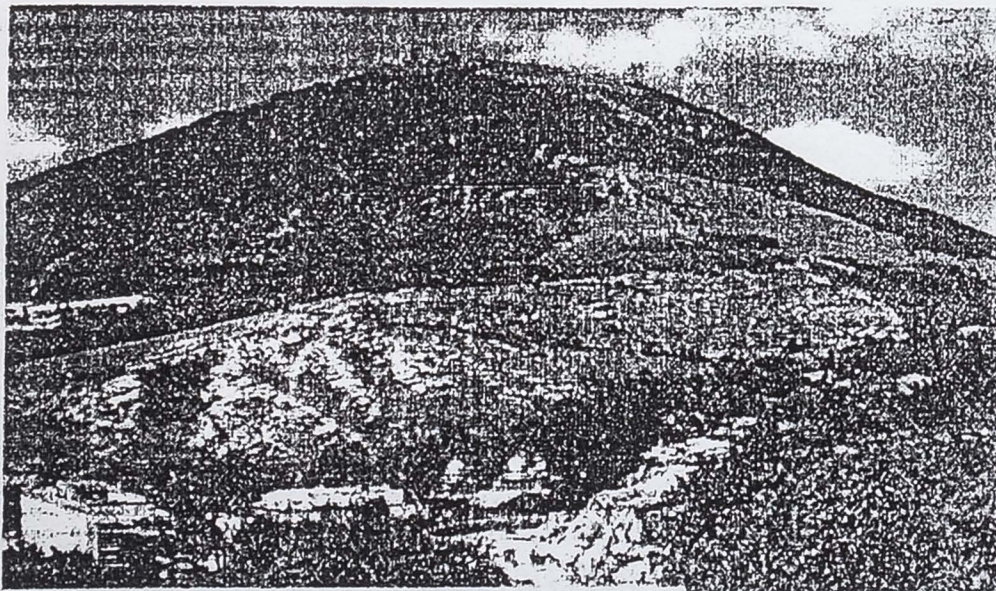
Эугениуш Суперсон

PISZA NASZE DZIECI

Moje miasto

Mieszkam w Piatigorsku, który słynie na cały świat jako „muzeum wód mineralnych”. Z którejkolwiek strony wjeżdża się do miasta – zawsze mamy przed sobą malowniczą górę Maszuk z umieszczoną nań wieżą telewizyjną. Wokół tej góry, niby amfiteatr rozciągający się u jej stóp, rozpościera się miasto. Słowo „maszuk” niektórzy naukowcy kojarzą z językiem starożytnych mieszkańców Kaukazu – Alanów, w języku których znaczyłoby to „baszta”, „wieża”.

Wiele romantycznych legend i opowiadań powstało u źródeł leczniczej wody mineralnej. *W dalekich czasach – głosi jedna z nich – na szerokiej równinie mieszkała piękna dziewczyna o imieniu Maszuka. Szczególnie jej piękno widoczne było w promieniach zachodzącego słońca, które oświetlało jej wspaniałe zielone ubranie. Siwy Elbrus – król Kaukazu, w piersiach którego drzemały potężne siły a serce płonęło ogniem, zakochał się w przepięknej dziewczynie. Jednak gorącą miłością do pięknej Maszuki zapalał także sąsiad, młody książę Besztu. Kiedy Elbrus dowiedział się o tym, zapalał wielkim*



Panorama Piatigorska z widokiem na górę Maszuk

gniewem. Doszło do pojedynku. Książę Besztu podniósł rękę na starszego Elbrusa i mieczem rozplątał jego siwą głowę na dwie połowy. Potężny starzec rozplątał aroganckiego młodzieńca na pięć części, rozrzucając je naokoło. W gniewie wetknął także miecz w pierś zdradliwej Maszuki. Minęły lata, góry skamieniały. Teraz, oświetlany pierwszymi promieniami słońca, pięciogłowy Besztu ciągnie się aż po zieloną górę Maszuk a siwy dwugłowy Elbrus rzuca na nich swój groźny cień. Ale miłość jest niepokonana. Do czasów obecnych z głębokiej rany góry Maszuk płynie niebieski, gorący strumień leczniczej wody, przynosząc zdrowie, szczęście i miłość.

Przez tysiące lat majestatyczny Maszuk chował w swej głębi niezliczone klejnoty – różnego składu lecznicze wody mineralne. Aż przyszedł człowiek i kurtyna osłaniająca tajemnicę podniosła się: zostało odkryte źródło gorącej wody siarczanej, która płynęła z wnętrza ziemi. Źródło nazwano Gorącym, a następnie taką samą nazwę nadano odnodze Maszuka, w której źródło zostało odkryte.

Posąg orla na tej odnodze jest nieoficjalnym symbolem Kaukaskich Wód Mineralnych, znany zarówno w Rosji, jak i poza jej granicami. Naprzeciwko orla, także na Górze Gorącej, na szczycie malowniczego Grzbietu Michajłowskiego góry Maszuk, wznosi się wykonana z białego kamienia altanka zwana „Eolską harfą”. Jest to architektoniczny symbol Piatigorska. Z jej wysokości panorama kaukaskich gór jest szczególnie majestatyczna i zachwycająca.

Na zboczu góry Maszuk znajduje się tajemnicza, czarna dziura, która zawsze wzbudzała zainteresowanie. To „Prowal”, o którym od dawna krąży mity i legendy. Poetyckie opowieści często mówiły o dzielnym dżycicie (rycerzu), z którego niebieskich oczu płynęły gorące lzy, tworzące wody podziemnego jeziora. Mówiły też o ogniem ziejącym smoku mieszkającym w jaskini i przynoszącym do niej porwanych ludzi. Czym tak naprawdę jest „Prowal”? Kraterem wygasłego wulkanu czy też opuszczoną kopalnią? Może skutkiem trzęsien ziemi? Naukowcy doszli do następującego wniosku:

„Prowal” jest niczym innym jak jedną z wielu jaskiń karstowych. „Prowal” jest miejscem bardzo popularnym, gdzie zawsze panuje ruch. Już od pół wieku dzieci i dorośli kuracjusze fotografują się siedząc na ramionach groźnych stróżów „Prowala” – dwóch kamiennych lwów.

Piatigorsk, a w szczególności zaś góra Maszuk, są ściśle związane z rosyjskim poetą Michałem Lermontowem. Lermontow w swojej opowieści *Bohater naszych czasów* grocie – uformowaną w 1830 roku przez braci Bernadacci, położoną na lewym zboczu odnogi michajłowskiej – opisał jako miejsce spotkań głównych bohaterów powieści. Od tej pory grotę ta nosi nazwę Lermontowa. Wspinając się na Gorącą Górę spotykamy jeszcze jedną grocie związaną z tym wielkim poetą.

Pierwotnie nosiła nazwę Elbrus, następnie przyjęła się nazwa bogini polowań Diany. Lermontow często spotykał się w tym miejscu ze swoimi przyjaciółmi. Najtragiczniejszym miejscem na Maszuku jest miejsce pojedynku Lermontowa z Martynowym, u stóp Maszuka, w odległości 4 km od Piatigorska. W 1915 roku na tym miejscu ustawiono pomnik-obelisk z popiersiem Lermontowa w otoczeniu posągów gryfów.

Maszuk był świadkiem wielu przemian historii, patrzył, jak u jego stóp ludzie zaczęli budować kamienne budowle podobne do tych z czasów starożytnych. Powstawały też rozległe dzielnice mieszkaniowe okalające majestatyczną górę z czterech stron. A Maszuk władczym wzrokiem nieustannie spogląda na to piękne miasto-uzdrowisko.

Lucyna Sowa
lat 15, Piatigorsk, Rosja
z ros. tłum. A. Bogolubow

ROTA 4 (48) 2002

✉ ROSJA 357207 Mineralnyje Wody ul. Nowosiolow, 7/24.

☎ +007 (87922) 34340;

Fax. +007 (87922) 53303

Kolegium Redakcyjne: Aleksandr Bogolubow,
Eugeniusz Superson

Sklad: Aleksandr Superson